

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 09.06.2022 17:00:25  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Federal State Autonomous Educational Institution for Higher Education  
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA  
Agrarian and Technological Institute**

## **WORKING COURSE SYLLABUS**

### **Foreign language. Translation of special texts**

**Recommended by the Methodological Council for the Education Field:**

**36.05.01 Veterinary medicine**

**2022 г.**

## 1. GOALS AND OBJECTIVES OF THE DISCIPLINE

The aim of mastering the discipline "**Foreign language. Translation of special texts**" is the formation of students' practical skills of various types of speech activity: speaking, listening, reading and writing; formation of skills of working with foreign-language scientific literature on the specialty.

## 2. REQUIREMENTS FOR THE RESULTS OF MASTERING THE DISCIPLINE

The development of the discipline "**Foreign language. Translation of special texts**" is aimed at creating the following competencies (parts of competencies) for students:

*Table 2.1. List of competencies formed by students during the development of the discipline (results of the development of the discipline)*

<b>Code</b>	<b>Competence</b>	<b>Indicators of competence accomplishment (within the discipline)</b>
PC -24	Ability and willingness to promote veterinary knowledge, including in the field of prevention of animal diseases.	PC-24.1 He is able to set goals in the field of veterinary knowledge promotion, plan the strategy and tactics of upcoming events.
		PC-24.2 He is able to use computer and telecommunication facilities for the preparation and demonstration of materials used in the process of promoting veterinary knowledge.
		PC-24.3 He is able to conduct conversations, lectures, seminars for employees of the organization in order to explain the principles of work on the prevention of animal diseases.
UK -4	Ability to communicate in interpersonal and intercultural interaction in Russian as a foreign and foreign language(s) based on the possession of interrelated and interdependent types of reproductive and productive foreign language speech activities, such as listening, speaking, reading, writing and translation in everyday life, socio-cultural, educational, professional, official business and scientific spheres of communication	UK-4.1 Chooses the style of business communication, depending on the language of communication, the purpose and conditions of partnership;
		UK-4.2 Adapts speech, communication style and sign language to interaction situations;
		UK-4.3 Searches for the necessary information to solve standard communication tasks in Russian and foreign languages;
		UK-4.4 Translates professional texts from a foreign language into Russian and vice versa;

		<p>UK-4.5 Conducts business correspondence in Russian and foreign languages, taking into account the peculiarities of the stylistics of official and unofficial letters and socio-cultural differences in the format of correspondence;</p>
		<p>UK-4.6 Uses dialogue for cooperation in academic communication, taking into account the personality of the interlocutors, their communicative-speech strategy and tactics, the degree of formality of the situation;</p>
		<p>UK-4.7 Forms and argues its own assessment of the main ideas of the participants of the dialogue (discussion) in accordance with the needs of joint</p>
<p>UK -5</p>	<p>Ability to analyze and take into account the diversity of cultures in the process of intercultural interaction</p>	<p>UK -5.1 Interprets the history of Russia in the context of world historical development;</p>
		<p>UK -5.2 Finds and uses in social and professional communication information about the cultural characteristics and traditions of various social groups;</p>
		<p>UK -5.3 Takes into account, in social and professional communication on a given topic, the historical heritage and socio-cultural traditions of various social groups, ethnic groups and confessions, including world religions, philosophical and ethical teachings;</p>
		<p>UK -5.4 Collects information on a given topic, taking into account the ethnic groups and confessions that are most widely represented at the points of the study;</p>
		<p>UK -5.5 Substantiates the features of project and team activities with representatives of other ethnic groups and (or) confessions;</p>
		<p>UK-5.6 Adheres to the principles of non-discriminatory interaction in personal and mass communication in order to fulfill</p>

		professional tasks and strengthen social integration.
--	--	---

### 3. COURSE IN HIGHER EDUCATION

The discipline "**Foreign language. Translation of special texts**" belongs to the part formed by the participants of educational relations of the block B1 of the Educational Program of Higher Education.

As part of the Educational Program of Higher Education, students also master other disciplines and /or practices that contribute to achieving the planned results of mastering the discipline "**Foreign language. Translation of special texts**".

*Table 3.1. List of Higher Education Program components disciplines that contribute to expected learning outcomes*

<b>Competence code</b>	<b>Competence</b>	<b>Previous Disciplines (Modules)</b>	<b>Subsequent Disciplines (Modules)</b>
PC -24	Ability and willingness to promote veterinary knowledge, including in the field of prevention of animal diseases.	Physiology and ethology of animals Breeding with the basics of private animal husbandry Animal health and welfare Feeding animals with the basics of forage production Pathological physiology Pathological anatomy Toxicology Obstetrics, gynecology and andrology Internal diseases General surgery Private Veterinary Surgery Parasitology and invasive diseases Epizootology and infectious diseases	Russian language. Translation of special texts Foreign language. Professional communications Russian language. Professional communications

		<p>Basics of Rhetoric and Communication</p> <p>Introduction to the specialty</p> <p>General and Veterinary Ecology</p> <p>Veterinary sanitation</p> <p>Veterinary deontology</p> <p>Economics and organization of agricultural production</p> <p>Medicinal and poisonous plants</p> <p>Fodder plants</p> <p>Zoopsychology</p> <p>Здоровье и благополучие животных</p> <p>Horse diseases</p> <p>Diseases of Productive Animals</p> <p>Diseases of small pets</p> <p>Болезни мелких домашних животных</p> <p>Diseases of bees and entomophages</p> <p>Fish pathology and aquaculture</p> <p>Diseases of exotic animals</p> <p>Dermatology</p> <p>Cardiology</p> <p>Endocrinology</p> <p>Nephrology</p> <p>Reconstructive surgery</p> <p>Veterinary ophthalmology</p> <p>Animal Dentistry</p> <p>Foreign language for special purposes</p>	
--	--	---	--

		Russian language for special purposes	
UK -4	Ability to communicate in interpersonal and intercultural interaction in Russian as a foreign and foreign language(s) based on the possession of interrelated and interdependent types of reproductive and productive foreign language speech activities, such as listening, speaking, reading, writing and translation in everyday life, socio-cultural, educational, professional, official business and scientific spheres of communication	Latin language Basics of Rhetoric and Communication Veterinary deontology Foreign language Russian as a foreign language The basics of intellectual work Communicative workshop Foreign language for special purposes Russian language for special purposes	Russian language. Translation of special texts Foreign language. Professional communications Russian language. Professional communications
UK -5	Ability to analyze and take into account the diversity of cultures in the process of intercultural interaction	History Law science Philosophy Basics of Rhetoric and Communication Veterinary deontology Foreign language Russian as a foreign language The basics of intellectual work Personality psychology and professional self-determination Communicative workshop Foreign language for special purposes Russian language for special purposes	Russian language. Translation of special texts Foreign language. Professional communications Russian language. Professional communications

#### 4. COURSE WORKLOAD AND TRAINING ACTIVITIES

Course workload of the discipline "Foreign language. Translation of special texts" is 3 credits.

Table 4.1. Types of academic activities during the period of the HE program mastering for **full-time** study

Types of academic activities		HOURS	Semesters				
			6	-	-	-	
Contact academic hours		54	54	-	-	-	
including							
Lectures		-	-	-	-	-	
Lab work		-	-	-	-	-	
Seminars (workshops/tutorials)		54	54	-	-	-	
Self-study		44	44	-	-	-	
Evaluation and assessment (exam/pass/fail grading)		10	10	-	-	-	
<b>Course workload</b>		Academic hour	<b>108</b>	<b>108</b>	-	-	-
		Credit unit	<b>3</b>	<b>3</b>	-	-	-

Table 4.2. Types of academic activities during the period of the HE program mastering for **part-time** study

Types of academic activities		HOURS	Semesters				
			7	-	-	-	
Contact academic hours		36	36	-	-	-	
including							
Lectures		-	-	-	-	-	
Lab work		-	-	-	-	-	
Seminars (workshops/tutorials)		36	36	-	-	-	
Self-study		62	62	-	-	-	
Evaluation and assessment (exam/pass/fail grading)		10	10	-	-	-	
<b>Course workload</b>		Academic hour	<b>108</b>	<b>108</b>	-	-	-
		Credit unit	<b>3</b>	<b>3</b>	-	-	-

#### 5. CONTENT OF THE DISCIPLINE

Table 5.1 Content of the discipline (module) by type of academic work

<b>Name of the discipline section</b>	<b>Content of the section (topics)</b>	<b>Types of academic activities</b>
Section 1. Foreign Language (advanced level)	Topic 1.1. Regional anatomy of the abdomen I. Reading, interpreting, abstracting the article, selection of basic terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.2. Regional anatomy of the abdomen II. Reading, interpreting, abstracting the article, selection of basic terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.3. Clinical examination I. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.4. Clinical examination II. Reading, interpreting, abstracting the article, identifying the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.5. Clinical examination III. Reading, interpreting, abstracting the article, identifying the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.6. Clinical examination IV. Reading, interpreting, abstracting the article, identifying the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 1.7. Clinical examination V. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
Section 2. Foreign language of professional communication	Topic 2.1. Animal pathology I. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 2.2. Animal pathology II. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes



	Topic 2.3. Animal pathology III. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes
	Topic 2.4. Animal pathology IV. Reading, interpreting, abstracting the article, highlighting the main terminological units, translation analysis of the text.	Seminar classes

## 6. CLASSROOM INFRASTRUCTURE AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

*Table 6.1. Material and technical support of the discipline*

<i>Classroom for Academic Activity Type</i>	<i>Equipping the classroom</i>	<b>Specialized educational/laboratory equipment, software and materials for the development of the discipline (if necessary)</b>
Seminary	An auditorium for conducting seminar-type classes, group and individual consultations, ongoing monitoring and interim certification, equipped with a set of specialized furniture and multimedia presentation equipment.	-
Self-studies	An auditorium for independent work of students (can be used for seminars and consultations), equipped with a set of specialized furniture and computers with access to an electronic information and educational environment.	-

## 7. RECOMMENDED SOURCES FOR COURSE STUDIES

*Main reading:*

1. Veterinary Focus (UK) <http://www.veterinaryfocus.com/>
2. Exotic DVM veterinary magazine (USA) <http://www.exoticdvm.com/>
3. American journal of veterinary research (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
4. Animal Behaviour (UK) <http://www.asab.org/>

5. Journal of the American Veterinary Medical Association (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
6. Journal of Veterinary Internal Medicine (USA) <http://www.acvim.org/>
7. Veterinary pathology (USA) <http://vet.sagepub.com/>
8. Notina E.A., Bykova I.A., Ulumdzhieva V.E., Byakhova V.M., Likhacheva I.F., Yurieva E.A., Yablonskaya M.I. English in the field of agriculture.

*Additional Reading:*

1. Byakhova V.M., Notina E.A., Ulumdzhieva V.E. "Veterinary medicine in English", 2014
2. Neil O' Sullivan James D. Libbin Sanger paths: agriculture, Express Publishing, 2011
3. Komarova E.N. English for specialty "Zootechnics" and "Veterinary", "Academy", Moscow, 2010
4. Pudovkina L. N. English for veterinarians: textbook for students of specialty "Veterinary" / Astrakhan : Astrakhan State University, Publishing House "Astrakhan University", 2011. - 81 c.
5. Neil O' Sullivan James D. Libbin Sagers: agriculture, Express Publishing, 2011 Komarova E.N. English for the specialty "Zootechnics" and "Veterinary", "Academy", Moscow, 2010.
6. Pudovkina L.N. English for veterinarians: textbook for students of specialty "Veterinary" / Astrakhan : Astrakhan State University, Publishing House "Astrakhan University", 2011. - 81 c.
7. G

*Resources of the Internet information and telecommunication network:*

1. Electronic library system of RUDN and third-party Electronic library systems to which university students have access on the basis of concluded contracts:
  - Electronic library system of RUDN - ELS RUDN <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ELS "University Library online" <http://www.biblioclub.ru>
  - ELS Yurayt <http://www.biblio-online.ru>
  - ELS "Student Consultant" [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ELS "Lan" <http://eZlanbook.com/>
  - ELS "Trinity Bridge" <http://www.trmost.com/>
2. Databases and search engines:
  - electronic fund of legal and regulatory and technical documentation <http://docs.cntd.ru/>
  - search engine Yandex <https://www.yandex.ru/>
  - search engine Google <https://www.google.ru/>
  - abstract database SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Educational and methodological materials for independent work of students during the development of the discipline/ module\*:

1. A course of lectures on the discipline "**Foreign language. Translation of special texts**".
2. Seminar workshop on the discipline "**Foreign language. Translation of special texts**".

\* - All educational and methodological materials for independent work of students are placed in accordance with the current procedure on the discipline page in the **Telecommunication educational and Information System!**

## 8. MID-TERM ASSESSMENT

Evaluation materials and a point-rating system\* for assessing the level of competence formation (part of competencies) based on the results of mastering the

discipline "**Foreign language. Translation of special texts**" are presented in the Appendix to this Work Program of the discipline.

\* - Assessment Materials and a Point Rating System are formed based on the requirements of the relevant local regulatory act of the RUDN.

**DEVELOPER:**

Senior Lecturer in the Department of Foreign  
Languages

Position, Basic curriculum

Signature

Byakhova V.M.

Full name.

**HEAD OF THE DEPARTMENT:**

Department of Foreign Languages

Name Basic Curriculum

Signature

Notina E.A.

Full name.

**HEAD OF THE HIGHER EDUCATION PROGRAM:**

Director of the Department of Veterinary Medicine

Position, Basic curriculum

Signature

Vatnikov Yu.A.

Full name